

ΤΑ ΑΡΙΣΤΟΥΓΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

ΤΟΥ ΜΕΪΝ ΡΗΝΙ



ΙΖΟΛΙΝΑ Η ΜΕΞΙΚΑΝΗ

(Συνέχεια εκ τοῦ προηγουμένου)

Θά κατεστρέψετο τὸ πᾶν, ἂν οἱ Ἰνδοὶ μᾶς ἔθλεπαν ἢ ὅπωσδήποτε ὑπώμαζόντουσαν τὴν παρουσία μας. Τὸ σχέδιό μας ἦταν νὰ βαδίζουμε σ' ἀρκετή ἀπόστασις ἀπὸ αὐτούς, ὥστε ποὺ νὰ βραδύσασθαι. Κι' ὅταν πειά ἡ νύχτα θ' ἀπλωνεῖ τὸ σκοτάδι τῆς στὴ ζουγκλα, τότε θὰ ἔκεινοῦσας γιὰ τὸ στρατόπεδο τοῦς, ἀποφασίσμενος νὰ φέρω εἰς πέρας τὸ σχέδιό μου ἢ νὰ πεθάνω, μαζύ μ' ἔκεινη ποὺ ἀγαποῦσα.

Προχωρώντας ἀργά-ἀργά, μιλούσαμε μὲ τὸ Ρούθη, γιὰ τὸν τρόπο μὲ τὸ δόπιο θὰ μὲ βοηθούσαν, ἀν ἀρταζα τὴν Ἰζόλινα καὶ κατώρθωσαν νὰ βρῶ ἔξω ἀπὸ τὴν κατασκήνωσι τῶν Κομάγχων.

Τὸ πᾶν, στὴν περίστασι αὐτῇ, ἔξηρτατο ἀπὸ τὴν καλὴ συνενόησι κι' ἀπὸ τὴν ταχύτητα τῆς ἐνέργειας. Τὸ παραμικρό, τὸ ποὺ ἀσήμαντο λάθος, θά στοχίζει ἀκριθά σ' ὅλους μας.

"Ἐπρεπε νὰ περιμένουμε, μόλις νύχτων, νὰ κατασκηνώσουν οἱ Ἰνδοὶ καὶ κατόπιν νὰ ἐνεργήσουμε. Δέν χρειαζόταν καμιά βίᾳ, καμιά νευρικότης.

Πάντως ἡζερα καλά ὅτι τὸ συμβούλιο τῶν Ἰνδῶν, ποὺ θ' ἀποφάσισε γιὰ τὴν τύχη τῆς Ἰζόλινας, θὰ συνήρχετο τὸ τιοίο αὐτὸν δράσιν καὶ θέθηγε ὅριστας ἀπόφασι.

"Ἐπρεπε λοιπὸν νὰ είμαι στὸ στρατόπεδο τῶν Ἰνδῶν ἔγκαιρας ὅταν θάσιδητο, γιὰ νὰ προλάβω κάθε συμφορά.

"Ἐκεῖνο ποὺ μὲ στενωχρώσεις τὶς στιγμές αὐτές, ἥταν ἡ ξαστεριά τοῦ οὐρανοῦ. "Ἐγώ ποὺ βλαστημοῦσα, προχτές ἀκόμα τὰ νέφη καὶ τὴ μόπο, τὰρ πάρα παρακαλοῦσα τὸ θέρον νὰ στείλη τὴ βροχὴ καὶ τὴν καταιγίδα σ' ἔναντιον τοῦ μέρους ποὺ βρισκόμαστε.

"Ἄλλα δὲ οὐρανός ἔμενε κατακάθαρος. Μόλις θά νύχτων, χιλιάδες ἀστέρια θάλαπταν στὸν οὐρανὸν καὶ σὲ λίγο θὰ πρόσθαλε καὶ ἡ σελήνη. Γιὰ τὸ σχέδιό μου, ἡ φεγγαρολαμπράσις ἥταν φυσικά ἐπικινδυνή. Θὰ προτιμοῦσα τὸ σκότος καὶ τὴν τροκυμία... Ἀλλὰ δὲ οὐρανός δὲν ἀστράφει, ἀλλοίμονος καὶ δεν βροντά ἀναδλυγίς τῶν ὄρεζων καὶ τῶν σκοπῶν τῶν κοινῶν θητητῶν.

"Ἐκτὸς αὐτοῦ καὶ κάτι ἄλλο μ' ἀνησυχοῦσε ἀκόμα. "Αν μ' ἐπλησταὶς κανένας Ἰνδος, τὴ στιγμὴ ποὺ θάμπταινα στὸ στρατόπεδο τοὺς καὶ μοὶ ἔπιανε κουβέντα, τὸ θά ἔκανα καὶ πέν τὸ θάξεμποδεύαμε μαζὺ τοὺς; "Ἀπὸ τὸ διάλεκτο τῶν Κομάγχων δὲν ἡζερα, παρὰ λίγες μόνον λέξεις. "Η θείος μου συνεπῶς θὰ ἥταν κρίσιμη σὲ μιὰ τέτοια περίστασι.

"Σὲ μεταδόν τόπο, ἐνῶ ἔκανα ὅλες τὶς παραπόνω σκέψεις, δὲ πούσης κι' δὲ Γάρεϋ είχαν προχωρήσει: ἐμπρὸς γιὰ νὰ καταστούσουν τοὺς Ἰνδούς.

Προχωρούσαμε σιγά-σιγά. Ή ώρα είχε περάσει.

"Ο ήλιος πλησιάζει πειά στὸ δύσι του.

Στὸ μέρος ποὺ βρισκόμαστε, τώρα, ένας μικρός λόφος ὑψωτάν καὶ μᾶς ἀπέκλειε τὴ θέα. Σταθήκαμε λοιπὸν καὶ περιμέναμε τους δύο κυνηγούς.

Σὲ λίγο φάντακα μακρύ αὖτε Γάρεϋ, δὲ ὅποιος, μοϋγνεψε νὰ πλησιάσω.

"Ἐτρέξαν κοντά του καὶ ἀνέβηκαμε μαζύ στὴν κορυφὴ τοῦ λόφου. Κάτω, ἀντίκρι αὖτε αὐτὸν, ἀπλωνόταν μιὰ χλωερή πεδιάδα. Στὴ μέση τῆς πεδιάδας αὐτῆς, ἡσαν στρατοπεδεύμενοι οἱ Κομάγχαι. Είχαν δέσει τὰ ἀλογά τους στὰ γαμόδεντρα, είχαν στήσει τὶς σκηνές τους καὶ είχαν ἀνάψει μεγάλες φωτιές, γιὰ

νά ἔτοιμάσουν τὸ δεῖπνο τους.

Στὸ θέαμα αὐτὸ ποὺ ἀντίκρυζα, κάτω ἀπὸ τὸ ρόδινο φῶς τῆς δύσεως, ἡ καρδιά μου ἀρχισε νά χτυπά δυνατά.

"Ἐκεὶ κάτω, μεταξὺ τῶν ἀγρίων, βρίσκεται καὶ ἡ μόνη γυναίκα ποὺ ἀγαποῦσα στὸν κόσμο.

Οἱ Ἰνδοὶ είχαν διαλέξει τὸ πλέον καταλληλό μέρος τοῦ κάμπου γιὰ τὴν κατασκήνωσι τῶν. Πλάι τους, ἔτρεχε ἔνα διαυγέστατο ρυάκι, δέντρα καὶ θάμνοι ἔφραζαν τὴν κατασκήνωσι: ἀπὸ τὸ ἀντίθετο μέρος.

Οἱ πολεμισταὶ είχαν καρφώσει τὶς μυτερὲς λόγχες τους στὴ γῆ, ἀλλοι ἐπιμάζαν, κοντά στὶς φυτιές, τὸ βραδυνό τους φαγητό κι' ἄλλοι, καθόντουσαν στὴ χλόη καὶ μιλούσαν.

Σὲ μιὰ γωνιά, λίγο παραμέρα ἀπὸ τοὺς ἄνδρες, διακρίναμε ἔνα γκρούπ γυναικῶν. Θεέ μου!... "Ησαν ἡ αἷχμαλωτες τῶν Ἰνδῶν λειψίες γυναικίσκες. Στὸ ἀντίκρυσμά τους, ἡ συγκίνησίς μοὺ δέν είχε δρια, μ' ἔπνιγε, μὲ συνεκλόνιζε...

Μεταξὺ τῶν γυναικῶν αὐτῶν, μεταξὺ τῶν διυτιχιούμενών αὐτῶν τῶν αἷχμαλώτων τῶν Ἰνδῶν, βρίσκοταν ἀναμφιθόλως καὶ ἡ Ιζόλινα.

Σὲ τὴν ἐλεύθερωνα ἀραγε τὴ νύχτα αὐτῇ; "Η θα πέθαινα μαζὺ τῆς;

Γύρω ἀπὸ τὸ στρατόπεδο τῶν Ἰνδῶν, σὲ σχῆμα τόξου, ἔθοσκαν τὰ ἀλογά τους. Καὶ τὴ χορδὴ τοῦ φανταστικοῦ αὐτοῦ τόξου, τὴν ἀποτελεῦσε τὸ ρυάκι.

"Ἐται οἱ Κομάγχαι, ἡσαν ἡ αἷχμαλωτοίμενοι ἐναντίον κάθε ξαφνικῆς ἐπίθεσεως. Είχαν δέληδή λάβει τὰ μέτρα τους, ὅν καὶ δέν διέτρεχαν κανένα σιθαρό κίνδυνο στὶς ἀπομακρυσμένες αὐτές ἐρημεῖς.

Μετὰ τὶς πρωτεῖς αὐτές ἐντυπώσεις, δρίχισαν σὲ σκέπτωμα τὸν τρόπο, μὲ τὸν ὅποιο μὲ πλησίαζα καὶ ἔξηρτασι τὸν ἐρυθρόδερμον. "Οπως καταλάβανα, τὸ σχέδιό μου δέν ἥταν καθόλου εὔκολο. Δέν θα μποροῦσα δέληδή λάβαδη στὴν κατασκήνωσι, χωρὶς νά μὲ δούνε.

Τὴν ίδια γνώμη είχαν καὶ τὸ Ρούθης μὲ τὸ Γάρεϋ. Κατά τὸ ἀρχικό μου σχέδιο, θὰ εἰσχωρούσα στὸ στρατόπεδο, συρόμενος, χορὶς νά μὲ δούνει οἱ φρύδοι καὶ οἱ φύλακες τῶν ἀλογών τῶν Κομάγχων καὶ ἀφήνοντας τὰ ἀλογά μου μακρινούς, γιὰ νά τὸ χρησιμοποιήσω κατόπιν, πηδῶντας πάνω σ' αὐτὸ μούντη τὴν Ιζόλινα.

Μά τώρα, ἡ θείος στὴν ὅποια είχαν κατασκηνώσει οἱ Ἰνδοί, μοὺ σύντρεπε ἐντελῶς τὸ σχέδιο αὐτό. "Ηταν ἀδύνατον, δημιουρέας, νά πλησταίω καὶ παραπταίω, νά πλησιάσω στὸ στρατόπεδο, χωρὶς νά μὲ δούνει.

Οἱ πονηροὶ Κομάγχαι είχαν φροντίσει νά κόψουν δλους τοὺς θάμνους, ποὺ ὑψώντο γύρω τους καὶ νά φαλακρώσουν τὸ ἔδαφος, δώστε νά βλέπουν σ' ἀρκετή ἀπόστασις γύρω ἀπὸ τὴν κατασκήνωσι τους.

Τι μού ἔμενε λοιπόν νά κάμω;

Τὸ σχέδιό μου ἔπρεπε ν' ἀναθεωρηθῇ.

"Ἐπρεπε νά βρω ἄλλον τρόπο, ἄλλη πονηρία, γιὰ νά εἰσχωρήσω, μεταφιεύσμενος ὅπα ήμουν, στὸ Ἰνδικό στρατόπεδο.

Μιώ καὶ σκέψιμος μού ἦρθε δέσμαντα στὸ νοῦ. Σκέφθηκα τὸ ἀλογο τοῦ Ἰνδοῦ αἷχμαλώτου μας. "Αν τὸ χρησιμοποιούμενα κι' ἔφταναν μ' αὐτῷ ὃς τὴν κατασκήνωσι τῶν Ἰνδῶν, ισως κανεὶς δέν θα ὑποπτεύστων τίποτε. Οὕτε τ' ἄλλα ἀλογα τῶν Κομάγ-

χῶν θά μηριζόντουσαν τίποτα, ούτε κι' οι ίδιοι οι Κομάγχαι θά παρακενεύοντουσαν μόλις μ' ἀντίκρυζαν νά πλησιάζω. Μήπως δέν περιμεναν τό σύντροφό τους, πούχε τρέξει νά παρη τήν αημονημένη σπάσια του;

"Ολά' αὐτά ήσαν εύκολα βέθσια, μέχρι τής στιγμῆς πού θά πλησιάζει στό στρατόπεδο. Έκει όμως θά την είχα σάσχημα." Αν δέν περιμενεις τό στόχικαλώτου μας Κομάγχη μ' ἐπλησιάζειν και μ' συνιγάντων κουβέντας, τά θάκανα;

"Επειτα κι' αὐτό τό άλογο τον Ίνδον αλγαλώτου μας είχε τό διάστολο μέσα του. Μόλις τό πήρε και τό καθάλλησε δ' Στανφίλδ, ὄρχισε νά κλωτσάρη σάν λυσσασμένο, γιά να τόν πετάξῃ κάτω. Ή τά συνέβαινε συνεπάς ἀν μούκαινα τις ίδιες ιστορίες δύταν θά πλησιάζειν στό στρατόπεδο και θά μηριζόταν τούς δικούς του;

Συλευναίσαν εάν τέτοιο πράγμα οι Ίνδοι θά ύποψιαζόντουσαν και τά την είχα σάσχημα.

Μά κι' αν ολα πηγανινα κωλά ώς τή στιγμή πού θ' ἀπραζά τήν Ίζολινα, πώς θα μπορούσα νά εμπιστεύσω κατόπιν για νά διασώγω, σ' ἔνα άλογο δυστροπό κι' σφυριέμενο;

Αὐτή ήταν γενικά η κατάστασις. "Αλλη λύσις δέν υπήρχε. Και επειδή πλησιάζει τό βράδυ, πήρα την ἀπόφασιν να εισχωματίσω στό στρατόπεδο τών Ίνων, πανω στό δάλογο τού αιχμαλώτου μας, παρά τους μεγάλους κινδύνους πού διέτρεχα.

Τή σκέψη μου αὐτή τήν δικούνωσα στους συντρόφους μου και τούς ζήτησα τή γνώμη τους.

"Ησαν δύο γενιαίοι άιδρες, περιφρονούσαν τό θάνατο, κι' δύμας εσφινάστηκαν, ακούγοντας τί σκόπευα νά κάμω. Ζήτησαν μάλιστα κορικά νά μάτησέρημον. "Οχι από φόδο. Άλλα κιατί δέν μπορούσαν νά καταλάθουν πώς δίναντον νά θυσιαστήνας γενιαίος άξιωματικός για μιά γυναίκα.

Δέν άδικούσα τούς συντρόφους μου αὐτούς. Δέν είχαν ἀγαπήσει ποτέ και δέν ήξεραν, δέν φανταζούσαν τί μπορει νά κάμη ένας γενιαίος άξιωματικός για μιά γυναίκα.

Στό τέλος συμφωνήσαν δύοι πώς δ' μόνος τρόπος γιά νά εισχωρήσω στό στρατόπεδο τών Ίνδων, ήταν αὐτός πού είχα σκεφθή. "Ένας μόνον ἀπό τούς συντρόφους μου, έκεινος στήν κρίσι τού δύοισού είχα τήν πιο μεγάλη ἐμπιστοσύνη, δέν είχε μιλήσει σκόρμα. Ο γέρος Ρούθης.

Γύρισα και τόν κύτταξα. Στέκοταν ἀκούμπισμένος στην παταριά καραπιτίνα του και ήταν βυθισμένος σέ σκέψη. Ξέραμε τίς ίδιοτροπίες του και περιμέναμε δινηπόμονα τή γνώμη του.

Μας δ' Ρούθης δέν βισζόταν. Εξακολούθησε νά μένει βυθισμένος στις σκέψεις του, κυττάζοντας μιά στο στρατόπεδο τών Κομαγχών και μιά τήν καραπιτίνα του, τής δόπιας ἀκουμπούσε στό στόμιο τής κάνητης στό σύτη του, σάν νά περιμένει νά τού μιλήσει και νά τον πή κάπιο μυστικό.

Αύτο κράτησε ἀρκετή ώρα.

Είχε βραδείσει πειά. "Ο Γάρεψι ήταν έγω πλησιάσανε τό γέρο Ρούθη και σταθήκαμε πλάι του βουβού, περιμένοντας νά μάς μιλήσῃ αὐτός πρώτος. Ο Ρούθης κατάλαβε τί περιμέναμε ἀπό αὐτόν. Και, γυρίζοντας πρός τό μέρος μας μάς είπε :

—Λοιπόν, Γάρεψι... Λοιπόν, λοχαγέ... Τί λέτε γιά τήν ἐπιχείρησι αὐτή; Είναι ἀσχημόν και δύσκολη, δέν είν' έτσι;

—Πολύ δύσκολη, Ρούθη, είπε δ' Γάρεψι.

—Δύσκολη, έ;

—Ναι, σύντροφε. Δέν βλέπω πώς μπορει νά εισχωρήσῃ κανείς, χωρίς νά τόν δούνε, στό στρατόπεδο τών Ίνδων.

—Ἔτοι λές, Βίλλη παΐδι μου;

—Ἔτοι είνε, γέρο μου.

—Κι' έγω λοιπόν λέω πώς δέν είν' έτσι.

—Δέν είν' έτσι! Τί θές νά πής, Ρούθη;

—Θέλω νά πώς κάπιος διπρομύτης, πού δέν νοιώθει διπό τέτοιους δουλειές, σούδονας στό μυαλό σου τήν ίδεις αὐτή. Γιατί έγω, Βίλλη, έχω δινήθητη γνώμη. Γιά νά δούμε δώμας: Γιά πές μου, τί ἀποφάσισατε νά κάμετε και γιατί είνε δύσκολο αὐτό που σκεφήκατε...

—Νά λοιπόν, Ρούθη, τί ἀποφάσισε δ' λοχαγός: Λέει νά τραθήξη γιά τό στρατόπεδο τών Ίνδων, καθάλλα στό άλογο τού

αλχιμαλώτου μας,

—Χαρά... Αύτο τό ἀκουσα, νομίζω.

—"Έτσι, Ρούθη, γίνεται ή δούλεια μονάχα. "Αν τραθήξει δηλαδή φανερά προς τήν κατασκήνωσι τῶν Ίνδων.

—Και γιατί δχι κρυφά, Βίλλη, παΐδι μου;

—Γιατί, Ρούθη; Και ποῦ νά κρυφτή; Στούς θάμνους; Οι Ίνδοι θά τόν βλέπανε.

—Οι Ίνδοι, λέει, θά τόν βλέπανε; Ποιός; τό ϊποστηρίζει αύτό; Αύτο οι 'Ερυθρόδερμοι λοιποί είνε θεότραβοι! Ναι, πού να πάρη δ' διάβολοι; Τό λέω έγω αὐτό, δ' γέρο Ρούθης...

—Λέσε, Ρούθη, πους μπορει νά τρυπώσῃ κανένας στό στρατόπεδο τόν Ίνδων, χωρίς νά τόν δούνε;

—Αύτό λέω, διάβολο! Μά μέ μιά συμφωνία, παΐδια μου: "Οτι αὐτός δ' ένας που μπορει νά τό κάνη αὐτό, είνε δ' γέρο Ρούθης Ράντιγκ, μπά το Βραχώδη 'Ορη. Πάσι; Ναι, ναι, Βίλλη, μήν ανοιχεις ετοι το στόμα σου, σαν νυσταγμένο τσακλι. Ο γέρο Κουνισής οεν λεει παλαθρες. Μπορώ να τρυπώσω ειπα σταρόπεδο των Κομαγχών, χωρίς να πάρουν καθοι σωταναδές αύτοι, οπως τρυπωνε ενας γυμνοσαλιαγκας αναμεσα στα φύλα του μαρουσιου!

Ο βιλλη ί αρέυ είχε σαστίσει. Δέν μπορούσε νά καταλάβῃ τό σχέδιο του γηραιού κυνηγού.

Ο Ρούθης τό αντελήθη. Κούνησε τό κεφάλι του μ' ἀπέλπισια κι' αφού μάς πήρε παραμέρα, μᾶς ἔσηγηθηκε καλύτερα.

—Ακουσε, Βίλλη, είπε στο Γάρεψι. Πρόσεξε καλά στα λόγια μου, παΐδι μου, γιατί τώρα τελευταία τό μυαλό σου δέν δουλεύει καλά. Και γιατί συμβαίνει αὐτό; το έρει ή ἀπέποδ ο γέρο Ρούθης, καλύτερα κι' από σένα τόν ίδιο...

—Τί θές νά πής, Ρούθη;

—Θέλω νά πώ, διάβολε, πώς είσαι έρωτοχτυπμένος! Ναι, πα τήν κοιλάδα τού 'Ιωσαφάτου! "Εγινε σειμήδης στά μυαλό σου καλ σκοτησηκε, παΐδι μου. Σαδ μιάλα τόσην δραγα γιατί ένα πράμα και δέν σκεμπάζεις τι θέλω νά πω...

—Ομολογώ, Ρούθη, πως δέν καταλαβαίνω τό σχέδιο σου.

—Είνε έξι αιτίας τού Έρωτος, Βίλλη. Λας είνε δύμας. Θά σας έγινασα καλύτερα πράγματα. Λοιπόν, τί βλέπεις, Βίλλη, μπροστά σου; Δέν υπάρχει κανένας δρόμος, που νά τραβήγει τόσην δρόμος; Είνε δέν σκεμπάζεις τι θέλω νά πω...

—Επί τέλους! Νά πους ξρήσεις νά μέ καταλαβαίνης! Αύτο είνε, Βίλλη.

—Άλλα, Ρούθη, πώς μπορει νά φτάση κανείς στο στρατόπεδο τών Ίνδων, χωρίς νά τόν δούνε;

—Τό μέσον είνε δηλώσατο, Βίλλη Γάρεψι. Τόσο εικόνα, ζσ και νά σκοτώσης ένα κουνέλι. Τό ποταμάκι αύτό περνάει πλάι μας. Κατηφορίζει και τραβείσει ίσα πρός τό στρατόπεδο τών Κομαγχών, ο διποίον έχουν κατασκηνώσει στήν αριστερή του έχημη. Πέφτεις λοιπόν στό ποτάμι, κολυμπάς και ψτάνεις έκει, χωρίς νά σε πάρουν μυρούδια, γιατί ή δχθες τού μικροπόταμου αύτού είνε άρκετά ψηλές και τό βάθος του πάλι δχι λίγο.

—Και τό άλογο τού λοχαγού, Ρούθη;

—Ούτε αὐτό θά σανή, διάβολε! Είπα, τό ποταμάκι είνε βαθύ και ή δχθες ψηλές. Οι Ίνδοι δάλλαστε είνε ήσυχοι από τη μεριά αύτη. Δέν φαντάζονται δτι μπορει νά εξερτώσῃ κανένας έχθρος μέσα από τό ποτάμι. Εξ αλλού, πρόκειται νά συμβεί πάντα, τό ποτάμι, και ή δχθες νά ψηλώνων. Τό έρω άλλον, πρόκειται και τό βάθος του πάλι δχι λίγο.

(Ακολούθει)



....Την είχα ἀρπάξει I... "Εφευγα... Εφευγα... I...